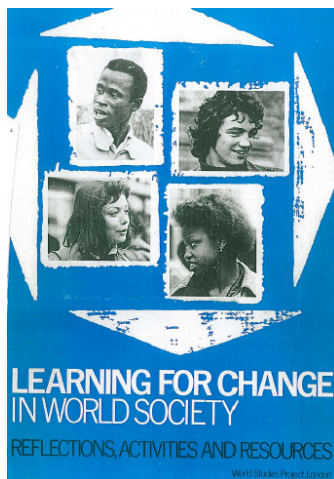

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas

Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades²

La década de los Setenta³



"Sé que no va a leer lo que escribimos aquí", escribió un adolescente. "Sólo nos está haciendo estas preguntas para que estemos callados." Hasta cierto punto, lo confieso, el chico estaba en lo cierto. Un colega y yo estábamos haciendo un estudio de las actitudes y opiniones de los jóvenes, y la mayor parte de nuestro cuestionario consistía en preguntas cerradas, cuyas respuestas podían generar estadísticas sólidas. No esperábamos dedicar mucho tiempo a la lectura y al análisis de las respuestas que recibimos a nuestras preguntas abiertas, preguntas como: "Al considerar la sociedad moderna y tu propio futuro en ella, ¿cuáles son tus angustias y esperanzas?"

¹ **Robin Richardson** es una figura de referencia y pionero en el ámbito de la Educación para el Desarrollo en Reino Unido. Fue el primer director de World Studies Project 1973-1979, proyecto desarrollado por One World Trust en Reino Unido. Desde 1996 es director la consultora Insted, en Londres. Previamente fue director del Runnymede Trust, que trabajaba con asuntos sobre relaciones raciales y etnicidad, y muchos años antes fue inspector jefe de educación en un distrito londinense. Sus publicaciones son abundantes, entre las que destacan *Aprendizaje para el Cambio en una Sociedad Mundial (Learning for Change in World Society, 1976)*, *Atreverse a ser profesor (Daring to be a Teacher, 1990)*, *Participando juntos: igualdad, diferencia y cohesión. (Holding Together: equalities, difference and cohesion, 2009)*. Su más reciente libro, co-editado con el profesor Julian Petley, es *Señalando con el dedo: El Islam y los musulmanes en los medios británicos (2011)*. **Robin Richardson was the first director of the World Studies Project, 1973–79, set up by the One World Trust. Since 1996 he has been a director of the Insted consultancy, London. Previously he was director of the Runnymede Trust, concerned with issues of race relations and ethnicity, and for several years before that was chief inspector for education in a London borough. His publications over the years include Learning for Change in World Society (1976), Daring to be a Teacher (1990) and Holding Together: equalities, difference and cohesion (2009). His most recent book, co-edited with Professor Julian Petley, is Pointing the Finger: Islam and Muslims in the British Media (2011).**

Dirección/Adress: Insted Ltd educational consultancy. 14, High St, Wembley, Middlesex HA9 8DD. Reino Unido.
Correo electrónico/E-mail: robin@insted.co.uk

² Nota/Note: Este texto fue presentado en conferencia, por Robin Richardson en Nottingham, en el pasado enero de 2011. [This text was presented at a lecture given by Robin Richardson in Nottingham last January 2011.](#)

³ El documento comentado puede encontrarse en la biblioteca del área Ágora.

[The document commented could be found in the library on rhe Agora area.](#)

www.educacionglobalresearch.net

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

The 1970s

'I know you won't read what we write here,' a teenage boy wrote. 'You are only asking us these questions to keep us quiet.' To an extent, I confess, the boy was right. A colleague and I were conducting a research survey of young people's attitudes and opinions, and most of our questionnaire consisted of closed questions whose answers would produce hard statistics. We didn't expect to spend much time reading and analysing the answers we received to our open questions— questions such as 'As you consider modern society, and your own future in modern society, what are your anxieties and hopes?'

Sin embargo, la mayoría de las respuestas a las preguntas abiertas eran interesantes, y algunas eran asombrosas, humildes e inspiradoras. Una chica de 17 años de edad de una escuela cerca de Bristol, escribió esto, en respuesta a la pregunta que acabo de mencionar: "Por favor, lea *Una sola Tierra* de Barbara Ward. Dice todo lo que me gustaría decir." Era el otoño de 1971.

However, most of the answers to the open questions were interesting, and some were staggering, humbling and inspiring. One young person, a 17-year-old girl at a school near Bristol, wrote this, in answer to the question I have just quoted: 'Please read Only One Earth by Barbara Ward. It says everything I'd like to say.' The time was autumn 1971.

Entonces leí *Sólo una Tierra*, escrito por Barbara Ward con René Dubos para la conferencia de las Naciones Unidas sobre el medio ambiente mundial que se celebró en Estocolmo en 1972. Me dejó impresionado, porque hacía referencia a temas en los que no había pensado mucho antes, aunque muchos de los jóvenes de nuestro estudio estaban pensando claramente en estos temas. Unos años más tarde tuve ocasión de citarlo en un manual para profesores de enseñanza secundaria titulado ***Learning for Change in World Society (Enseñanza para el cambio en la sociedad mundial)***.

*Well, I did go and read Only One Earth, written by Barbara Ward with Rene Dubos for the United Nations conference on the global environment that took place at Stockholm in 1972. It blew me away, for it referred to topics I hadn't previously much thought about, though many of the young people in our research were clearly thinking about such topics. A few years later I had occasion to quote from it in a handbook for teachers in secondary schools entitled **Learning for Change in World Society**:*

De la familia al clan, del clan a la nación, de la nación a la federación, estas ampliaciones de lealtad se han producido sin borrar los afectos anteriores. Hoy en día, en la sociedad humana, tal vez podamos esperar sobrevivir en toda nuestra apreciada diversidad siempre y cuando podamos lograr una lealtad absoluta a nuestro único, bello y vulnerable planeta Tierra.

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

Sola en el espacio, la única con sistemas que permiten la vida, impulsada por energías inconcebibles, transmitiéndonoslas a través de los ajustes más delicados, caprichosa, insólita, impredecible, pero nutritiva, estimulante y enriquecedora en el mayor grado, ¿no es un hogar precioso para todos nosotros, terrícolas? ¿No es digna de nuestro amor?

From family to clan, from clan to nation, from nation to federation – such enlargements of allegiance have occurred without wiping out the earlier loves. Today, in human society, we can perhaps hope to survive in all our prized diversity provided we can achieve an ultimate loyalty to our single, beautiful and vulnerable Planet Earth.

Alone in space, alone its life-supporting systems, powered by inconceivable energies, mediating them to us through the most delicate adjustments, wayward, unlikely, unpredictable, but nourishing, enlivening and enriching in the largest degree – is this not a precious home for all of us earthlings? Is it not worth our love?

Fue en el verano de 1972 cuando vi un anuncio en el TES para un puesto titulado Director del World Studies Project. La tarea de la persona seleccionada sería la preparación de materiales y programas de estudio para la enseñanza sobre los problemas del mundo actual en las escuelas de secundaria, el tipo de problemas del que escribieron Barbara Ward y René Dubos, y que habían llegado a mi atención a través de alumnos de 17 años de mi estudio. Al ver el anuncio, tuve dos sensaciones inmediatas. ¡Qué maravilloso que se llevase a cabo un proyecto tan importante! Y qué suerte tendría la persona seleccionada.

It was in summer 1972 that I saw an advertisement in the TES for a post entitled Director of the World Studies Project. The task for the person to be appointed was to prepare materials and syllabuses for teaching about current world issues in secondary schools – the kinds of issue Barbara Ward and Rene Dubos wrote about, and which had been drawn to my attention by various 17-year-old students in my research. Seeing the advertisement, I had two immediate feelings. How wonderful that such an important project was being set up. And how lucky the person to be appointed.

Mencioné el anuncio a mi colega de estudio. ¡Qué maravilloso que se llevase a cabo este proyecto! ¿Qué persona afortunada va a participar en la dirección del mismo? "Bueno, ¿por qué no te presentas?", dijo. ¿Yo?", le contesté. "Yo no podría, no sé lo suficiente sobre los problemas actuales del mundo. Incluso los chicos de 17 años saben más que yo." Mi colega me pidió que me presentase, no obstante, y lo hice, y por razones que nunca he entendido suficientemente, tuve la suerte de ser el elegido. Por cierto, el copresidente del comité directivo del proyecto era una joven diputada que en aquellos días era desconocida para el público en general. Su nombre era Shirley Williams.

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

I mentioned the advertisement to my research colleague. How wonderful that this project is being set up. What a very fortunate person is going to be involved in directing it. 'Well, why don't you apply?' he said. 'Me?' I replied. 'I couldn't, I don't know enough about current global issues. Even 17-year-olds know more than I do.' My colleague urged me to apply, however, and I did, and for reasons I have never adequately understood, I had the good fortune to be appointed. By the way, the co-chair of the project steering committee was a young MP who in those days was unknown to the general public. Her name was Shirley Williams.

Empecé el 1 de enero de 1973. Se sucedieron varios meses de leer, escuchar, conversar y consultar y, francamente, de luchar. Un día, un joven maestro al que consulté reaccionó hacia mí con gran desesperación. Su nombre, creo recordar, era Dave. "¿Quieres que enseñe estudios del mundo? Dame una buena razón para hacerlo. En la actualidad enseño historia aburrida, geografía aburrida y educación religiosa aburrida, conocidas en conjunto como las aburridas humanidades. Los niños se aburren, yo estoy aburrido, dame una buena razón por la que debería enseñar estudios del mundo aburridos en su lugar." Hizo una pausa, para respirar, no para responderme, que fue lo mismo porque no obtuve una respuesta. Un brillo apareció en sus ojos. "Aun así, te diré algo", dijo. "Si puede hacer los estudios del mundo interesantes, lo enseñaré."

I started on 1 January 1973. Several months ensued of reading, listening, conversing and consulting – and, frankly, floundering. One day a young teacher whom I consulted reacted to me with great exasperation. His name, I remember, was Dave. 'You want me to teach world studies? Give me one good reason why. At present I teach boring history, boring geography and boring RE, together known as boring humanities. The kids are bored, I'm bored, give me one good reason why I should teach boring world studies instead.' He paused – for breath not for my answer, which was just as well since I didn't have an answer. A glint came into his eyes. 'Tell you what, though,' he said. 'If you can make world studies interesting, I'll teach it.'

No dije nada en voz alta. Pero mentalmente, sabía que lo había entendido, Dave, lo había entendido.

I didn't say anything out loud. But mentally, I'm like you're on, Dave, you're on.

Pasé la década de 1970 trabajando -con más gente, por supuesto- sobre cómo hacer los estudios del mundo interesantes. Nuestra principal publicación fue *Learning for Change in World Society*, el manual para los profesores que mencioné antes. Nos guiamos por dos cosas breves que leí casualmente. Una de ellas era un pasaje de un oscuro libro escrito en la década de 1930 del que nadie en aquellos días había oído hablar, *Lark Rise to Candleford*. En él, la autora de Flora Thompson describía la vida en una pequeña aldea en la Inglaterra de la década de 1880:

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

I spent the 1970s working out – with others, of course – how to make world studies interesting. Our principal publication was Learning for Change in World Society, the handbook for teachers mentioned above. We were guided by two brief things I happened to read. One was a passage in an obscure book written in the 1930s that no one in those days had ever heard of, Lark Rise to Candleford. In it, the author Flora Thompson described life in a tiny hamlet in the England of the 1880s:

Más allá de su jardín en verano había campos de trigo, cebada y avena, que suspiraban y susurraban, y llenaban el aire con polen y aromas de la tierra aletargados. Estos campos eran grandes y llanos, y se extendían hasta una línea distante de árboles formando setos.

Para los niños en ese momento esos árboles marcaban el límite de su mundo. Más allá de su mundo cercado por los árboles había, según se les había dicho, un mundo más grande, con otras aldeas, pueblos y ciudades y el mar y, más allá de eso, otros países, donde las personas hablaban idiomas diferentes al suyo. Su padre se lo había contado.

Pero no tenían ninguna imagen mental de ello, no eran más que ideas, no realizadas: mientras que en su propio pequeño mundo, dentro de la barrera de árboles, todo les parecía de un tamaño más natural, y con mayor riqueza de color.

Beyond their garden in summer were fields of wheat and barley and oats, which sighed and rustled and filled the air with sleepy pollen and earth scents. These fields were large and flat, and stretched away to a distant line of trees set in the hedgerows.

To the children at that time these trees marked the boundary of their world. Beyond their world enclosed by the trees there was, they were told, a wider world, with other hamlets and villages and towns and the sea and, beyond that, other countries, where people spoke languages different from their own. Their father had told them so. But they had no mental picture of these, they were but ideas, unrealised: whereas in their own little world within the tree boundary everything appeared to them more than life-size, and more richly coloured.

La enseñanza del mundo distante tiene que combinarse, Flora Thompson decía en efecto, con la enseñanza sobre el mundo que está al alcance de la mano, el mundo que, en comparación, tiene un tamaño más natural y mayor riqueza de color. ¿Y qué está ocurriendo en este mundo que tenemos al alcance de la mano? Roger McGough sucintamente nos dice en uno de sus poemas:

Teaching about the distant world had to be combined, Flora Thompson was in effect saying, with teaching about the world close at hand, the world which in comparison is more than life-size and more richly coloured. And what's going on in this world close at hand? Roger McGough succinctly tells us in one of his poems:

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

*Todos los días
pienso en la muerte.
En la enfermedad, el hambre,
la violencia, el terrorismo, la guerra,
el fin del mundo.
Me ayuda a no pensar en otras cosas.*

*Everyday
I think about dying.
About disease, starvation,
Violence, terrorism, war,
The end of the world.
It helps keep my mind off things.*

"Cosas", para un adolescente, son preguntas como éstas: ¿Quién soy yo? ¿Dónde estoy? ¿Qué me importa realmente? ¿Cómo funciona mi mente? ¿Qué me llama la atención? ¿Qué se me da bien? ¿Qué se me da peor? ¿Qué hay en mi camino? ¿Qué ven otras personas cuando me miran? ¿Creen que soy una estrella? ¿Tiene que saber la escuela a la que voy quién soy yo? ¿Cree mi escuela que soy una estrella?

'Things', for a teenager, are questions such as these: Who am I? Where am I at? What do I really care about? How does my mind work? What catches my attention? What am I good at? Where am I weak? What's in my way? What do other people see when they look at me? Do they think I am a star? Does the school I go to know who I am? Does my school think I am a star?

Enseñar acerca de "cosas", en el contexto actual, incluye un gran uso de actividades de colaboración y ejercicios en pequeños grupos, juegos y simulaciones, ficción y drama, materiales visuales, y el compromiso con los problemas políticos reales. En este sentido, *Learning for Change in World Society* fue diseñado para ser un compendio de ideas y orientaciones prácticas. Ha estado varias décadas fuera de impresión. No obstante, sigo sintiéndome orgulloso y agradecido, por haber participado a ello.

Teaching about 'things', in the current context, includes much use of collaborative activities and exercises in small groups, games and simulations, fiction and drama, visual materials, and engagement with real political issues. In this connection, Learning for Change in World Society was designed to be a compendium of practical ideas and guidance. It has for several decades been out of print. I continue to feel proud and honoured, however, to have been associated with it.

La década de los Ochenta

Yo era cada vez más consciente según transcurría la década de 1970 de que el mundo al alcance de la mano para muchos niños y jóvenes de Gran Bretaña, el mundo de

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

tamaño más natural en el que se exploran las preguntas sobre la identidad personal y las relaciones, es multiétnico. Me pareció una expresión natural de esta toma de conciencia que en el verano de 1979 me presentase para un puesto de asesor de educación multicultural en una autoridad educativa local. Con ese puesto, pensé que estaría en una posición fuerte para promover la metodología de los estudios del mundo -o la "educación global", como era cada vez más conocida- en todas o la mayoría de las escuelas en una zona de Inglaterra, y lo haría con la influencia y la legitimidad que, según creía inocentemente, poseen los asesores de las autoridades locales.

The 1980s

I was increasingly aware through the 1970s that the world close at hand for many children and young people in Britain, the more-than-life-size world in which questions about personal identity and relationships are explored, is multi-ethnic. It seemed a natural expression of this awareness that in summer 1979 I applied for a post as adviser for multicultural education in a local education authority. With such a post, I thought, I would be in a strong position to promote the methodology of world studies – or ‘global education’, as it was now increasingly called – in all or most of the schools in one area of England, and would do so with the influence and legitimacy which, so I rather naively supposed, are possessed by local authority advisers.

Comencé a organizar el desarrollo del plan de estudios y proyectos de formación internos. ("No hay desarrollo curricular sin desarrollo profesional", decía un lema de aquellos días.) Sin embargo, fui reprendido por los miembros de las comunidades locales. "No queremos que trabaje en el plan de estudios", dijeron, "sino en la elaboración de una declaración de política. Consiga que las autoridades locales formulen y publiquen una declaración importante y, entonces, podremos hacer campaña para que lo lleven a la práctica." Yo tenía grandes dudas al respecto, pero me puse con ello. El primer paso fue la creación de lo que llamamos el Comité Consultivo sobre Educación Multicultural, con una importante participación de la comunidad. En la primera reunión, un joven de un club juvenil afro-caribeño dio un golpe en la mesa. "No queremos una educación multicultural", declaró. "Queremos igualdad." Fue un punto de inflexión en mi vida profesional.

I started organising curriculum development and inservice training projects. ('No curriculum development without teacher development,' said a slogan in those days.) I was rebuked by members of local communities, however. 'We don't want you to be working on the curriculum,' they said, 'but on producing a policy statement. Get the local authority to formulate and publish a high-profile statement, and we can then campaign to get them to implement it.' I was extremely dubious about this, but went along with it. The first step was to set up what we called the Advisory Committee on Multicultural Education, with substantial community involvement. At the first meeting a young man from an African-Caribbean youth club pounded the table. 'We do not

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

want multicultural education,' he declared. 'We want equality.' It was a turning point in my professional life.

Elaboramos una declaración política sobre la educación para la igualdad racial, y por casualidad, se publicó a nivel nacional en el Informe Swann en 1985. Más tarde ese mismo año me mudé para ser jefe de inspectores en un barrio de Londres. Había muchos compañeros allí firmemente comprometidos para disertar sobre la igualdad, por oposición a la multiculturalidad. Elaboramos un documento titulado *Equality and Excellence* y creamos un gran proyecto denominado Programa de Desarrollo para la Igualdad Racial. Fue duramente criticado y atacado por la prensa conservadora y, un poco más tarde, por el gobierno central. En parte, quizás en consecuencia, mi puesto como inspector jefe, se suprimió.

We produced a policy statement on education for racial equality, and incidentally this was reprinted nationally in the Swann Report in 1985. Later that year I moved to be chief inspector in a London borough. There were many colleagues there firmly committed to discourse of equality as distinct from multiculturalism. We produced a document entitled Equality and Excellence, and set up a large project called the Development Programme for Race Equality. This was bitterly criticised and attacked by the conservative press and, a little later, by central government. Partly perhaps in consequence, the post which I held, that of chief inspector, was deleted.

La década de los Noventa

A finales de los noventa entré en la fundación Runnymede Trust. Aquí, la igualdad era sin duda el concepto básico, y en el campo de la educación creamos un manual para profesores titulado *Equality Assurance in Schools* (Garantía de igualdad en las escuelas). Mostraba la relevancia de las cuestiones de igualdad en cada asignatura del Plan de estudios nacional y fue, por lo tanto, un precursor temprano del recurso mucho mayor y exhaustivo cuya publicación celebramos hoy en Nottingham.

The 1990s

I moved at the end of 1990 to the Runnymede Trust. Here, equality was definitely the basic concept and in the field of education we created a handbook for teachers entitled Equality Assurance in Schools. It showed how issues of equality were relevant in each and every subject of the National Curriculum and was hence an early precursor of the much bigger and more comprehensive resource whose publication in Nottingham we are celebrating here today.

Equality Assurance in Schools se lanzó en una conferencia en la Universidad de Warwick, el viernes 23 de abril de 1993. Cuando la sesión de apertura estaba a punto de comenzar, me pidieron que buscara a los delegados de Greenwich y les dijese que llamasen a su oficina urgentemente. (Esto fue mucho antes, tal vez vale la pena recordar, del advenimiento de los teléfonos móviles.) Los encontré y se fueron a

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

buscar una cabina telefónica. Volvieron a tiempo para la sesión de apertura y al final de la sesión pidieron si podían dirigirse a la sala. Les dijimos que sí, aunque sin saber lo que iban a decir. Con la voz temblando, informaron de que se había producido un asesinato racista en las calles de Greenwich la noche anterior y que la víctima era un estudiante de la escuela. Como consecuencia del amor incansable y el compromiso de los padres y la familia de este joven, y de la comunidad a la que pertenecían, su nombre vivirá por siempre en la vida profesional de todos los que usan el libro publicado hoy aquí, Stephen Lawrence. Es muy conveniente que las palabras iniciales de *Integrating Global and Antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum* sean las de la madre de Stephen, Doreen Lawrence.

Equality Assurance in Schools was launched at a conference at the University of Warwick on Friday 23 April 1993. As the opening session was about to start, I was asked to find the delegates from Greenwich and tell them to phone their office as a matter of great urgency. (This was long before, it's maybe worth recalling, the advent of mobile phones.) I found them, and they went to look for a phone box. They came back in due course to the opening session and at the end of the session they asked if they could address the conference. We said yes, though not knowing what they were going to say. Their voices shaking, they reported that a racist murder had taken place on the streets of Greenwich late the previous evening and that the victim was a school student. As a consequence of the unflagging love and commitment of that young man's parents and family, and of the community to which they belonged, his name will live for ever in the professional lives of all who use the book published here today, Stephen Lawrence. It is fitting that the opening words of Integrating Global and Antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum should be provided by Stephen's mother, Doreen Lawrence.

A su debido tiempo, hubo una investigación sobre cómo la Policía Metropolitana manejó las investigaciones sobre el asesinato de Stephen, y el informe de esta investigación dio a conocer ampliamente el concepto de racismo institucional. En gran medida (pero también por otras razones), como consecuencia de la mejor comprensión pública de cómo funciona el racismo, el Gobierno revisó la Ley de relaciones raciales de 1976 (Race Relations Act 1976). La ley modificada exigía a los organismos públicos que fuesen proactivos en la creación de una mayor igualdad. Ya no era suficiente, en términos legales, con evitar la discriminación.

In due course, there was an inquiry into how the Metropolitan Police handled investigations into Stephen's murder, and the report of this inquiry made widely known the concept of institutional racism. Largely (but for other reasons too) as a consequence of better public understanding of how racism works, the government revised the Race Relations Act 1976. The amended Act required public bodies to be proactive in creating greater equality. It was no longer sufficient, in law, to avoid discrimination.

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

Fue el mismo día en que Stephen Lawrence fue asesinado cuando el entonces primer ministro, John Major, pronunció un discurso que a menudo ha sido citado y ridiculizado en los últimos años. "Dentro de cincuenta años", dijo maravillosamente la mañana de ese día, "Inglaterra aún será el país de las largas sombras sobre los campos de cricket, la cerveza tibia, los invencibles suburbios verdes, los amantes de los perros y apostadores de fútbol y... las solteras seguirán yendo en bicicleta a la santa comunión entre la niebla de la mañana". Hay un significado misterioso en el hecho de que el asesinato racista de Stephen Lawrence tuviese lugar el mismo día de la celebración del Sr. Major de la identidad británica. Porque las construcciones racistas del "Prójimo" están ligadas a las nociones del yo, nociones de la identidad propia. En Runnymede hemos explorado este punto sumamente importante a través de proyectos sobre el antisemitismo (1993), la islamofobia (1997) y la Gran Bretaña multiétnica en general (el informe Parekh, 2000).

It was on the same day that Stephen Lawrence was murdered that the then prime minister, John Major, made a speech that has often been quoted and ridiculed over the years. 'Fifty years on from now,' he famously said on the morning of that day, 'Britain will still be the country of long shadows on cricket grounds, warm beer, invincible green suburbs, dog lovers and pools fillers and ... old maids bicycling to holy communion through the morning mist.' There is an eerie significance in the fact that the racist murder of Stephen Lawrence took place on the same day as Mr Major's celebration of Britishness. For racist constructions of 'the Other' are bound up with notions of the self, notions of one's own identity. At Runnymede we explored this extremely important point through projects on antisemitism (1993), Islamophobia (1997) and multi-ethnic Britain as a whole (the Parekh report, 2000).

2000-2010

La ley de relaciones raciales de 2000 modificada, por desgracia, no prestaba atención a las formas de racismo como la islamofobia. Su énfasis en que los organismos públicos fuesen positivos y proactivos en la promoción de la igualdad, sin embargo, fue acogida con el beneplácito de los defensores de la igualdad en otros ámbitos, que, en efecto, dijeron cuando vieron la Ley: "Nos gustaría una de esas, también". Y así, a su debido momento en los siguientes años, se introdujeron obligaciones legales similares en relación con la discapacidad y el género. También se crearon muchas leyes en materia de edad, religión y creencias, e identidad sexual. Además, los defensores de las diferentes corrientes o dimensiones de la igualdad persuadieron al gobierno para crear una nueva ley única, la Ley de igualdad de 2010 (Equality Act 2010). La mayor parte de esta ley entró en vigor el 1 de octubre de 2010. Las partes más importantes para las escuelas, sin embargo, no entrarán en vigor hasta diciembre de 2011 o abril de 2012.

2000–2010

The amended Race Relations Act 2000 did not, alas, include attention to forms of racism such as Islamophobia. Its emphasis on public bodies being positive and

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

proactive in the building of equality, however, was warmly welcomed by campaigners for equality in other fields, who in effect said, when they saw the Act: 'We'd like one of those, too.' And so, in due course over the next few years, similar legal duties were introduced in relation to disability and gender. Also, there was significant legislation in relation to age, religion and belief, and sexual identity. Further, campaigners for the various strands or dimensions of equality persuaded the government to create a single new act, the Equality Act 2010. Most of this Act came into effect on 1 October 2010. The most important parts for schools, however, do not come into effect until December 2011 or April 2012.

2011

Fue ayer por la noche cuando me enteré de que al final de la semana pasada el gobierno había anunciado las obligaciones específicas que las escuelas tendrán conforme a la Ley de igualdad de 2010. Muy brevemente, hay tres tipos de tareas:

- recopilar, analizar y publicar información sobre el progreso en la consecución de los tres objetivos de la legislación sobre la igualdad
- relacionarse con personas con un interés legítimo, incluido todo el personal (tanto docente como administrativo), todos los padres y alumnos, y los grupos locales, organizaciones e individuos según corresponda
- decidir una serie de objetivos específicos y mensurables que se perseguirán en los próximos años para alcanzar las metas de la legislación, y publicar estos objetivos

Es razonable tener la esperanza -¿verdad? - de que todas las escuelas representadas en esta sala hoy, y también otras muchas escuelas en Nottingham, y de otros lugares, adopten el objetivo de utilizar el libro publicado hoy, *Integrating Global and antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum*.

2011

It was late yesterday evening that I heard that at the end of last week the government had announced the specific duties which schools will have under the Equality Act 2010. Very briefly, there are three sets of tasks:

- *collect, analyse and publish information about progress in achieving the three aims of equality legislation*
- *engage with people with a legitimate interest – including all staff (both teaching and administrative), all parents and pupils, and local groups, organisations and individuals as appropriate*
- *decide on certain specific and measurable objectives they will pursue over the coming years to achieve the aims of legislation, and publish these objectives*

*It is reasonable to hope – isn't it? – that every school represented in this room here today, and also many other schools in Nottingham, and many beyond, will adopt the objective of using the book published here today, *Integrating Global and antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum**

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

Conclusión

¿Conoce ese maravilloso poema sobre el Plan de estudios nacional de la distinguida poeta Carol Ann Duffy? El poema comienza con geografía: "Tu escuela conoce nombres de lugares –Dhaka, Tashahi, Sylhet, Khulna, Chittagong– y dónde están. Tu escuela conoce la altura de las montañas que desaparecen en las nubes". El poema continúa con historia: "Tu escuela conoce las fechas importantes, los días en que la historia se dio vuelta para mirar a la raza humana a la cara". Continúa con referencias a todas y cada una de las materias del plan de estudios y concluye diciendo que "tu escuela conoce las casas de la fe, las certezas de la ciencia, el arte vital del deporte. Tu escuela sabe lo que pensaba Isaac Newton, lo que escribía William Shakespeare y lo que enseñó Mahoma". Termina diciendo:

Concluding note

Do you know that wonderful poem about the National Curriculum by the poet laureate, Carol Ann Duffy? The poem starts with geography – ‘Your school knows the names of places – Dhaka, Tashahi, Sylhet, Khulna, Chittagong – and where they are. Your school knows the height of mountains disappearing into cloud.’ The poem continues with history – ‘Your school knows important dates, the days when history turned around to stare the human race straight in the face.’ It continues with references to each and every curriculum subject and draws towards an end saying that your school ‘knows the homes of faith, the certainties of science, the living art of sport. Your school knows what Isaac Newton thought, what William Shakespeare wrote and what Mohammed taught.’ It ends saying:

*Tu escuela sabe tu nombre
–Shirin, Abdul, Aysha, Rayhan, Lauren, Jack–
y quién eres.
Tu escuela sabe lo más importante que debe saber:
que eres una estrella,
una estrella.*

*Your school knows your name
– Shirin, Abdul, Aysha, Rayhan, Lauren, Jack –
and who you are.
Your school knows the most important thing to know –
you are a star,
a star.*

Como maestros de Nottingham y más allá del uso de *Integrating Global and Antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum* sus alumnos acabarán sabiendo muchas cosas. Espero que oigan, en su interior, el mensaje más importante de Carol Ann Duffy: *Tu escuela sabe lo más importante que debe saber: que eres una estrella, una estrella.*

Perspectivas Mundiales y Antirracistas en la Educación. Notas y Memorias de Cinco Décadas.
Global and Antiracist Perspectives in Education. Notes and Memories from Five Decades.

As teachers in Nottingham and beyond use Integrating Global and Antiracist Perspectives in the Secondary Curriculum their students will come to know many things. I hope they will hear, deep down, Carol Ann Duffy's most important message: Your school knows the most important thing to know – you are a star, a star.